

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -  
Hochschulbibliothek**

**Le cadì dupé**

**Monsigny, Pierre-Alexandre**

**Geneve, [um 1761]**

Scene IV. Poco Allegro.

---

[urn:nbn:de:hbz:kn38-9607](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-9607)

ZELMIRE

Je suis femme, et je brule de me venger du Cadi: il a pretendu me marier a sa fantaisie... et moi, si je puis, je veux le marier a la mienne. On m'a dit en entrant, qu'il alloit

descendre... le Cadi paroit. C'est lui sans doute que je vois... contraignons nous... et ne negligions rien pour le faire donner dans le piege que je vais lui tendre... Elle se voile

SCENE IV.

ZELMIRE voilee LE CADI et L'AGA

LE CADI, a l'aga et sans voir Zelmire  
Ma soeur Fatime n'a pas pris ma vengeance  
autant a coeur que je l'aurois cru...  
mais elle est femme, et c'est la cause de  
son sexe qu'elle a defendue. (apercevant  
Zelmire voilee.) Oh! oh! voici quelque bonne  
aubaine peut etre...

ZELMIRE a demi voix et feignant d'etre embar-  
= messee et timide  
Elle salue le Cadi en portant une main sur son  
front et l'autre sur sa poitrine.

Peut on, Monseigneur, vous demander un  
moment d'entretien tete a tete...

LE CADI

Tete a tete... oui da. (apart.) Elle m'in-  
teresse. Haut.) Hola... (a l'aga qui se retire)  
Qu'on nous laisse seuls ici

AIR: Nous sommes precepteurs d'amour.  
Que me veux tu ma chere enfant  
Et que puis je pour ton service  
Parle...

ZELMIRE

Je ne viens qu'en tremblant  
Seigneur vous demander justice  
AIR Bouchez Navades vos fontaines  
Dans cette ville on vous renomme  
Pour un si parfait honnete homme...

LE CADI

Point du tout...

ZELMIRE

Juge scrupuleux  
J'ai peur...

LE CADI

Ta crainte est ridicule  
Va va ma chere quand je veux  
Je sais arranger un scrupule  
Allons allons leve ce voile importun  
(Il lui leve son voile et la considere avec une surprise  
melée d'admiration.) Que de graces... Oh...

DUO

ZELMIRE au CADI, qui la regarde tendrement

Musical score for the duo. It includes staves for 1st Violon, 2nd Violon, Alto, Zelmire, and Le Cadi. The tempo is marked 'Poco Allegro'. The score contains musical notation with dynamics like 'F.' and 'P.' and includes the lyrics 'Qu'en dites vous Monseigneur'.

*gneur suis je laide a faire peur ce viage cette taille meritent ils qu'on sen raille qu'en pensés*

*vous Monseigneur suis je laide a faire peur*  
*Qui toi laide non dhonneur tout me charme en toi mon*

*Considerés moi bien Commest mon mainien hem bien Considere*  
*Cœur bien bien*

rez moi bien ne me manque til rien hem rien ai je lademarche belle la trouvez vous natu-  
rien rien

relle hem oui Ce bras est il mignon peut il etre plus rond hem non mon seigneur me par-  
oui oui non non ah ah suis fri-

donne d'avoir ose ve nir ain si l'entrete nir il de vroit menpu nir ah que nai je dans ma per-  
ponne je te trouve a ravir je ni puis plus tenir et je meuro de plai sir si nis la raison ni aban-

- comme ce qu'il faudroit pour l'attendrir mais mais hé las de mes ap-pas qui pou-  
 - donne pour quoi me faire ainsi souffrir Dieux que d'appas quel embar ras ah mon  
 - rit ja mais fai-re cas mais mais hé las de mes appas qui pourroit ja- mais fai-re  
 - cas qui pourroit ja mais fai-re cas vo yezot je suis mal-heu-  
 - pas ah mon cœur mon cœur ny tient pas

*P*

*F P*

*ruse mon pere qui me trouve affreux dit partout que je suis boiteux bonnesse manchotte hi-*

*Adagio* *Aller.* *F P* *F P*

*Adagio* *All.* *P* *F P*

*Adagio* *All.* *P* *F P*

*deux me trouvez vous c'est faux la*

*Adagio* *F* *All.* *P* *F* *P* *F* *P*

*peut on etre plus mauvais pere ah si jen croyois ma colere mais ma*

*un poco f.*

*un poco f.*

*da capo*

*Men*

*chere laissez moi faire je lui prouverai le contraire je ne vois rien de tout cela . . . . . ah*

*un poco f.*

ZELMIRE

Vous saurez donc que je me nomme Ali ;  
que malgré le peu de beauté dont vous me  
trouvez pourvue je vis tristement au fond  
d'une retraite isolée....

LE CADI

La pauvre enfant....

ZELMIRE

Et sous le pretexte de mon effrayante  
laidité mon père refuse tous les partis  
qui se présentent pour moi

ROMANCE

Zelmire Plaignez mon état le Celibat est il fait helas pour mon age a des nœuds par faits et  
pleins d'attraits faut-il renoncer pour jamais ah si d'un amant tendre et constant mon cœur de venoit  
le partage amour sous la loy de Bonne foy on n'aimerait pas comme moy plaignez

LE CADI

Il a donc perdu l'esprit ton bon homme ?  
de père

ZELMIRE

Helas je n'espere qu'en vous c'est par  
un grand hazard que j'ai pu m'échapper

.... Je l'ai vu sortir et j'ai profité de ce  
moment pour venir me plaindre a vous  
de ses procedés

LE CADI

Par la moiestache de tous nos Prophetes  
tu n'auras point perdu tes pas

Allano

1<sup>o</sup> V F + + P

2<sup>o</sup> V F P

Le Cadi Non ma Rei-ne sois Certai-ne que la pei-ne

B.C. F P

*Creo* *rit<sup>o</sup>*

va finir quel plai-sir si la-mien ne pou-voit au-si l'at-ten-dre si tu com

*Creo* *rit<sup>o</sup>*

F *fin* P

bleis mon de-sir ou te Gê-ne prend la chaîne

F P

que l'amour l'offre en ce jour vois la flamme dont men-a-me brule pour toy sans re-

tour tu sou pi res tu de si res de m'a voir pour ton Epoux Cette at tente  
 qui m'en chante fais mon Espoir le plus doux = = = = = ah ma

ZELMIRE

Je le tiens. Achevons. (Haut.) Vous êtes trop bon mais....

LE CADI

Quoi. Mais.... Je ne suis pas encore si content.... Qu'en dis-tu....

ZELMIRE

Je dis qu'il faudroit être bien déçoutée.... pour....

LE CADI

Vas vas j'entends. Oui....

AIR Quand le péril est aisé

Je vois ce que ton cœur désire :  
 Tu brûles de me rendre heureux (A part)  
 Tout le monde n'a pas les yeux  
 De la fière Zelmire

ZELMIRE

Que parlez vous de Zelmire....

LE CADI

Ah, ce n'est rien.... passons. Eh, dis moi, comment se nomme ton père

ZELMIRE

Omar le Teinturier et je suis sa fille unique

LE CADI

Teinturier.... Ah, n'importe....

AIR Nous sommes précepteurs d'Amour.

L'Amour rapproche les Etats  
 L'Amant dont la flamme est extrême  
 En formant des vœux pleins d'appas  
 Ne doit voir que l'objet qu'il aime  
 Et où demeure t'il.

ZELMIRE

Près de la grande Mosquée a la porte  
 de la ville

LE CADI

Bon. Tu peux t'en retourner et avant  
 qu'il soit une heure tu auras de mes  
 nouvelles.... Mais, je fais une réflexion  
 Si tu restois ici cela seroit bien mieux.

DUO

1<sup>er</sup> v. 2<sup>e</sup> v.

*Rester chés vous non non je meurs d'effroy*

*Eh pourquoy donc ne pas rester chez moy ouy vraiment toy*

*moy je meurs d'effroy*

*firoy je meurs d'effroy O ciel que luy dire*

*ouy vraiment tou bon bon tu vax rire d'ou te vient ce trouble*

*ma frayeur redouble non non si je res*

*mais mais si tu res*

*lois je m'en ressentirois*

*non non si je restois je m'en ressentirois*

*tois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais tien pas sedans ce cabi*

*F P F P*

*(a part)*  
*je ne sais si... qu'en secret... si mon pere... quel party prendre*

*net de la tu pourras tout entendre*

*F*

*(au Cadi)*  
*non non si je restois je m'en resentirois non non si je restois je m'en resentirois si mon*

*mais mais si tu restois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais*

*P*

*pere l'apprenoit de tout il se douteroit il me gronderoit il me frapperoit*

*si ton pere l'apprenoit vas, vas il l'approuveroit mais si te grondoit on l'apaiserait*

roit Et peut être il me tueroit non non si j'erestois je m'en ressen-ti =  
 non non il n'oserait mais mais si tu restois le sau-roit-on ja =

roit il me gronderoit il me frappe =  
 = mais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais mais s'il te grondoit

roit Et peut être il me tueroit non non si je res =  
 on L'apaiserait non non il n'oserait mais mais si tu res =

-tois je m'en ressentirois non non si je res tois je m'aressenti =  
 -tois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on ja-

-rois je m'en ressentirois  
 -mais le sauroit on jamais

LE CADI

*Je ne veux point te gêner ... ce que j'en disois c'étoit pour le bien de la chose*

ZELMIRE

*Il vaut mieux pour l'amener à ce que nous désirons qu'il ne se doute de rien (elle sort)*

LE CADI

*Soit soit ... ta raison est bonne et je te laisse aller. Ça ne perdons pas de temps: Hola quelqu'un ...*

## SCENE V

LE CADI, UN AGA.

*(L'aga fait très humblement le salut oriental en portant les deux mains à son turban et reste les deux bras croisés sur sa poitrine)*

LE CADI

*Prends de monde ... et fais conduire ici de aré ou de force le teinturier Omar qui demeure à l'extrémité de la ville*

L'AGA

*Omar ... oh. Je le connais: il vient de passer à l'instant devant ce logis*

LE CADI

*Coure donc promptement et amène-le, comme il sera (l'aga sort)*

## SCENE VI

LE CADI, Seul.

ARIETTE